



Một nông dân đã trộm Minh Thánh Chúa vào ngày ngày thứ Năm Tuần thánh, trên giữa đường về nhà Thánh Thể bỗng vượt khỏi tay người nông dân và bay bổng trên không trung. Ông cố gắng chụp lấy Thánh Thể nhưng không được. Cuối cùng nhờ vào Đức Giám mục đến nơi để rước Thánh Thể về nhà thờ. Một nhà nguyện được dựng nên để tôn vinh Phép lạ Thánh Thể. Có nhiều ơn chữa lành và các kỳ tích xảy ra khi chiêm bái Thánh Thể.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Erding theo đường link này miracolieuucaristici.org

Một người nông dân nghèo khó ở thành phố Erding không biết làm sao để trở nên khá giả hơn, mặc dù ông ta làm việc rất nhiều; trong khi người hàng xóm của ông cũng làm việc như ông mà lại sống dư dật. Ông sang hỏi người hàng xóm ấy bí quyết để được thành công. Người này cho biết ông ta được sung túc vì có giữ một Minh Thánh Chúa trong nhà. Nghe vậy, người nông dân yếu tin quyết định làm giống như hàng xóm mình, vì ông tưởng Thánh Thể là một bùa hộ mệnh. Ông đi nhà thờ vào ngày Thứ năm Tuần Thánh, và dấu Thánh Thể vào áo ngay sau khi rước Lễ. Trên đường về nhà, lương tâm bị cắn rứt nên ông định đem Thánh Thể trở lại nhà thờ. Tuy nhiên vào lúc đó, Thánh Thể bỗng vượt khỏi tay người nông dân và biến mất trên không trung. Ông tìm khắp nơi nhưng vẫn không kiếm ra.

Quá sợ hãi, người nông dân liền đi kể với cha sở, đến lượt cha vội vã chạy ra hiện trường để tìm Thánh Thể. Vừa đến nơi, cha sở thấy Thánh Thể có hào quang tỏa sáng chung quanh và đang nằm trên một đụn đất. Cha với tay để nhặt lên thì Thánh Thể lại bay bổng và biến mất trong không khí. Cha sở liền mời Đức Giám mục cùng đến hiện trường, và sự việc tái diễn y như lần trước.

Thánh Thể bay bổng và biến mất. Cuối cùng Đức Giám Mục cùng với dân chúng quyết định cất lên một nhà nguyện để tôn vinh Phép lạ Thánh Thể. Có nhiều khách hành hương đến thăm nhà nguyện ấy cho đến năm 1675, các bậc thẩm quyền quyết định trùng tu nhà nguyện thành một thánh đường mới và khang trang hơn theo kiểu baroque. Vào ngày 19 tháng 9 năm 1677, Đức Giám Mục Kaspar Kunner của xứ Freising đã ban phép lành cho nhà thờ mới và cung hiến nhà thờ này thành nơi tôn thờ Bửu Huyết Cực Thánh. Nhiều thánh tích được lưu giữ trong đền thờ, trong đó có Bửu Huyết của Chúa Kitô. Kể từ năm 1992 trở đi, đền thờ này được các tu sĩ Dòng thánh Phaolô của Sa mạc chăm sóc.



Mặt nhật chứa Thánh Tích Phép lạ



Interior of the Sanctuary

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
- Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 22/10, Chúa Nhật XXIX, Thường niên (Khánh Nhật Truyền Giáo).
- Thứ Hai 23/10, Thánh Gioan Capistranô, Linh mục
- Thứ Ba 24/10, Thánh Antôn Maria Claret (Claret), Giám mục
- Thứ Tư 25/10, trong tuần XXIX, Thường niên
- Thứ Năm 26/10, trong tuần XXIX, Thường niên
- Thứ Sáu 27/10, trong tuần XXIX, Thường niên
- Thứ Bảy 28/10, Thánh Simon và Thánh Giuđa Tông đồ, Lễ kính
- Chúa Nhật 29/10, Chúa Nhật XXX, Thường niên.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 22/10/2023 - 7PM

GK4 Bà Nguyễn Thị Thùy Vân,
469-720-7018, 214-516-8935
2218 Idlewood Rd, Garland, TX 75040,

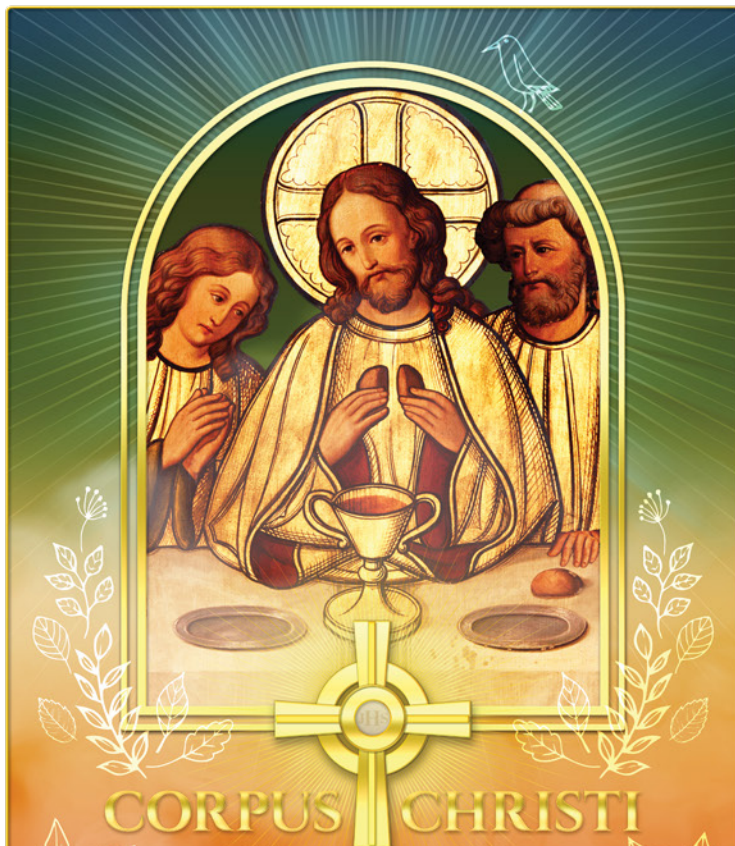
GK7 Ô/B Trần Đình Hiền, 972-567-1772
1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013

GK 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng, 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094



THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Bắt đầu tháng Mân Côi, chúng ta được mời gọi thực thi 3 lời nhắn nhủ tâm huyết của Mẹ Fatima: (1) Ăn năn đền tội, (2) Tôn sùng Mẫu tâm, (3) Siêng năng lần Chuỗi. Với tâm tình đó, Giáo xứ mời gọi các Anh Chị Em sốt sắng lần hạt Mân Côi trong gia đình trong suốt tháng mười này.



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:**
(tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 03/11** và **Thứ Sáu Tuần 2 10/11**. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi Thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
 - Thứ Sáu 27/10: Ca Đoàn Augustine
 - Thứ Sáu 03/11: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
 - Thứ Sáu 10/11: Ban Dự Bị Hôn Nhân
 - Thứ Sáu 17/11: Phong Trào Cursillo
 - Thứ Sáu 24/11: Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu tháng 02/11:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 9/11:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

CHÍCH NGỪA CÚM (FLU SHOT) MIỄN PHÍ

Nhà thuốc tây Saint Paul sẽ có chích ngừa cúm (flu shot) miễn phí cho cộng đồng vào ngày Chúa Nhật, 29 tháng 10 từ 10g sáng tới 2g chiều. Xin liên lạc với nhà thuốc tây St. Paul để biết thêm chi tiết.

St. Paul Pharmacy Phone (469) 304-0062
3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

Chúa Nhật hôm nay là Khánh Nhật Truyền Giáo, chúng ta kỷ niệm ngày này bằng cách nhớ lại ơn gọi ngày Rửa tội, đó là mang Tin Mừng đến cho mọi người! Tất cả tiền lạc quyên hôm nay sẽ được chuyển về Tòa Tổng Giám Mục, để hỗ trợ cho Hội Truyền Bá Đức **Quyên Tiền Lần 2** Tin, công cuộc Truyền Giáo của Giáo Hội, những Linh mục, Tu sĩ và Giáo dân, đã đạo cống hiến không mệt mỏi mang thông điệp lòng Chúa xót thương cho nhân loại, cách riêng cho những người dễ bị tổn thương nhất. Cảm ơn vì sự hào phóng của quý Ông Bà Anh Chị Em.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

ĐỨC HỒNG Y THÁNH ĐỊA KÊU MỜI GIỚI TRẺ HÃY CẦU NGUYỆN CHO CHIẾN TRANH MAU CHẤM DỨT

Đức Thượng phụ Latinh của Giêrusalem, Pierbattista Pizzaballa chia sẻ rằng dù lời cầu nguyện không thay đổi được tình hình, nhưng có thể mang sự hiện diện của Chúa Giêsu vào trong cuộc sống chúng ta.

Đức Hồng Y Pierbattista Pizzaballa, người đầu tiên đưa ra lời kêu gọi một ngày cầu nguyện và ăn chay cho hòa bình ở Thánh Địa, đã gửi ra một thông điệp đặc biệt cho giới trẻ Palestine về tầm quan trọng của việc cầu nguyện lúc này.

Đức Hồng Y Pizzaballa, Thượng phụ Latinh của Giêrusalem, người chịu trách nhiệm về Giáo Hội Công Giáo Latinh ở Israel, Lãnh thổ Palestine, Jordan và Síp, cho biết trong một thông điệp video rằng trong những thời điểm khó khăn, mọi người muốn được biết ai đó đang ở gần họ. Ngài nói, nếu các Kitô hữu tin rằng Chúa Giêsu Kitô thực sự hiện diện trên thế giới, thì lời cầu nguyện là “công cụ” mang Ngài đến gần chúng ta và “làm cho chúng ta đến gần Chúa”.

“Dầu cho việc Cầu nguyện không thay đổi được tình trạng khủng khiếp hiện nay,” Đức Hồng Y tiếp tục, “nhưng nó mang lại ánh sáng cho trái tim và đôi mắt của chúng ta để nhìn thấy tình huống này không phải bằng lòng hận thù mà với tình người và tình thân Kitô hữu, hãy nhìn sự kiện này bằng một trái tim, bất chấp tất cả, chúng ta vẫn còn hy vọng.”

Ngài nói rằng hiện nay, khi “chúng ta đang sống những ngày rất khó khăn và khủng khiếp của hận thù, bạo lực và chiến tranh”, các Kitô hữu ở Thánh Địa “cần phải hiệp nhất trong lời cầu nguyện”.

Đức Hồng Y Pizzaballa mới được tấn phong Hồng Y vài ngày, trong công nghị ngày 30 tháng 9, và đang du hành tại quê hương nước Ý của ngài, khi Hamas tấn công miền nam Israel vào ngày 7 tháng 10. Ngài kêu gọi tổ chức ngày cầu nguyện cùng với các nhà lãnh đạo Kitô giáo khác ở Thánh Địa. ĐHY cũng cho biết sẵn sàng đánh đổi điều kiện nào Hamas đòi hỏi để các em bị bắt làm con tin được thả ra.

Aleteia - Ryan Rodrick Beiler

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG | Respect Life Month

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ thường chọn Tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ võ việc bảo vệ sự sống và tôn trọng phẩm giá con người, từ lúc thụ thai trong lòng mẹ (trong mọi giai đoạn) cho đến lúc chết một cách tự nhiên. Ủy ban các hoạt động phò sự sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có đưa ra những tài liệu chỉ dẫn, để giúp các Tín hữu hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn minh bảo vệ sự sống.

**respect life month
novena OCT 13-21**

Xem thêm chi tiết @ www.respectlife.org/respect-life-month

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it.

Please go to www.respectlife.org/respect-life-month.



Alleluia! I have chosen you from the world, says the Lord, to go and bear fruit that will remain.” - Cf. Jn 15:16

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



PARISH FAMILY NIGHT MOVIE | 7:30 PM | OCT 28

Giới thiệu quý Ông Bà Anh Chị Em bộ phim 'Fatima', một bộ phim đầy cảm hứng về đức tin và hy vọng với trải nghiệm tâm linh sâu sắc đã thu hút sự chú ý của thế giới. Bộ phim kể về cuộc đời của Ba Trẻ Chăn Cừu: Lucia, Francisco và Jacinta, được thị kiến của Đức Trinh Nữ Maria thăm viếng với lời nhắn nhủ về thông điệp hòa bình thế giới chỉ có thể qua Cầu nguyện. Với tài diễn xuất thật sống động của Stephanie Gil trong vai Lucia, Alejandra Howard trong vai Jacinta và Jorge Lamelas trong vai Francisco, đã cho thấy nét đẹp của niềm tin, sự can trường trong đấu tranh và chiến thắng lạ lùng trước áp lực và sự nghi ngờ của nhà cầm quyền cũng như giáo quyền.

Thân mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng Gia đình đến thưởng thức, để gia tăng tình thân hữu trong Giáo xứ và nhất là thêm lòng yêu mến Đức Mẹ, không chỉ trong tháng Mân Côi mà còn kéo dài trong đời sống đức tin của chúng ta. Phim kéo dài 1 giờ 53 phút, được trình chiếu tại Nhà thờ vào **Thứ Bảy lúc 7 giờ 30 tối ngày 28 tháng 10**, bằng tiếng Anh có cả phụ đề tiếng Việt. Xin kính mời!

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 15/10/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$17,627.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Phương Tùng (SDB 3369)	\$100.00
Nguyễn Thanh (SDB 3370)	\$100.00
Trần Ngọc Khương (SDB 3366)	\$100.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$1,200.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$425.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Bumblebee Little School	\$350.00
Dental Care Today of Richardson	\$825.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$260.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$6,875.00
Hỗ trợ Thánh địa (Supporting Holy Land)	\$5,054.00



Alleluia! Chúa phán: "Con chiên Ta thì nghe tiếng Ta; Ta biết chúng và chúng theo Ta." - Ga 10, 27

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

BẢN TIN MỤC VỤ
19/3/2023
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]
Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến. Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì Thiên Chúa muốn làm cho người, yêu mà người nào theo thì sẽ được chia sẻ và sự sâu xa của tình yêu Thiên Chúa trong cuộc hôn nhân.

Khi Thánh Giuse quyết định theo Thiên Chúa, Ngài, như Thánh

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH




Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcgarland@gmail.com

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?  **White Rose**
women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

FORMED® | THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

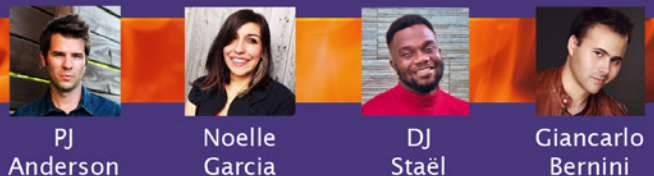
If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER!

At Holy Fire, middle school Catholics are invited and challenged to embrace their baptismal call and the powerful, relevant gospel of Jesus. Through talks by dynamic speakers, witness by peers, inspirational praise and worship, and rich experiences of the Sacraments, Holy Fire helps young people feel seen, welcomed, and invited into a life-changing commitment to Christ.

WHO Middle School Youth	COST \$55/person (Lunch included)
WHEN Saturday, Nov. 4, 2023 9:30 AM to 5:30 PM Mass held at 4 PM	WHERE John Paul II High School 900 Coit Rd Plano, TX 75075



FOR REGISTRATION & INFORMATION

Forms available in KGD Office

Hosted by the Catholic Diocese of Dallas, and brought to you by the producers of NCYC, the nation's largest Catholic youth event: the National Federation for Catholic Youth Ministry, in partnership with Equipping the Saints, a division of Declan Weir Productions, Inc.



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

TWENTY-NINETH SUNDAY IN ORDINARY TIME (YEAR A)

Overcoming the Trickery of Evil

The Pharisees went off and plotted how they might entrap him in speech. They sent their disciples to him, with the Herodians, saying, “Teacher, we know that you are a truthful man and that you teach the way of God in accordance with the truth. And you are not concerned with anyone’s opinion, for you do not regard a person’s status. Tell us, then, what is your opinion: Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?” Knowing their malice, Jesus said, “Why are you testing me, you hypocrites?” Matthew 22:15-18

The Pharisees were “hypocrites” filled with “malice.” They were also cowards in that they would not even act on their own malicious plot. Instead, they sent some of their own disciples to try to trap Jesus. From the point of view of worldly wisdom, they set a very good trap. Most likely, the Pharisees sat and discussed this plot in great detail, instructing these messengers on exactly what to say.

They began by complimenting Jesus telling Him they know He is a “truthful man.” They then go on to say that they know Jesus is “not concerned with anyone’s opinion.” These two accurate qualities of Jesus are spoken because the Pharisees believe they can use them as the foundation of their trap. If Jesus is truthful and not concerned about others’ opinions then surely they expect Him to declare that there is no need to pay the temple tax. The result of such a statement by Jesus would be that He would be arrested by the Romans.

The sad truth is that the Pharisees spend a tremendous amount of energy plotting and planning this malicious trap. What a waste of time! And the glorious truth is that Jesus spends hardly any energy dismantling their plot and revealing them for the malicious hypocrites they are. He states, “repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God” (Matthew 22:21).

In our own lives, there are times when we may find ourselves face to face with the malicious intent and plotting of another. Though this may be rare for some, it does happen. Oftentimes, the effect of such a plot is that we become deeply disturbed and lose our peace. But Jesus endured such malice so as to show us the way to handle the attacks and traps we may encounter in life. The answer is to stay grounded in the Truth and to respond with the wisdom of God. God’s wisdom penetrates and foils every human act of malice and trickery. God’s wisdom is able to overcome everything.

Reflect, today, upon how deeply you trust the wisdom of God to guide you through life. You cannot make it on your own. There are traps and snares that will inevitably come your way. Trust in His wisdom and abandon yourself to His perfect will and you will find that He will guide you every step of the way.

Lord of all wisdom, I entrust my life to Your perfect wisdom and care. Protect me from all trickery and guard me from the plots of the evil one. Jesus, I trust in You.

THƯỢNG PHỤ CÔNG GIÁO GIÊRUSALEM ĐỀ NGHỊ HAMAS BẮT GIỮ NGÀI LÀM CON TIN VÀ TRẢ TỰ DO CHO CÁC TRẺ EM BỊ HAMAS BẮT GIỮ



Thượng phụ Công giáo Latinh của Giêrusalem đã đề nghị đòi lấy những đứa trẻ đang bị Hamas bắt làm con tin ở Dải Gaza.

Nói chuyện với các nhà báo thông qua cầu truyền hình vào ngày 16 tháng 10, Đức Hồng Y Pierbattista Pizzaballa cho biết ngài sẵn sàng hiến thân để đòi lấy việc giải thoát các con tin trẻ em bị bắt trong cuộc tấn công của Hamas vào Israel vào tuần

trước. Đức Hồng Y nhấn mạnh rằng ngài sẵn sàng làm bất cứ điều gì để “đưa những đứa trẻ đó về nhà”.

“Tôi đã sẵn sàng trao đổi chưa? Bất cứ điều gì, nếu điều đó có thể dẫn đến tự do và đưa những đứa trẻ đó về nhà thì không vấn đề gì. Về phía tôi, tôi hoàn toàn sẵn sàng”, Đức Hồng Y nói.

Lực lượng Phòng vệ Israel hôm thứ Hai thông báo rằng 199 con tin Israel, bao gồm cả trẻ em, đang bị Hamas bắt giữ và quân đội đang cố gắng tìm hiểu nơi họ đang bị giam giữ ở Gaza. Tuần trước, những kẻ khủng bố Hamas đã đe dọa sẽ giết một con tin mỗi khi quân đội Israel ném bom các mục tiêu dân sự ở Gaza.

Đức Hồng Y nhấn mạnh rằng cần phải “tìm cách đưa các con tin trở lại”.

Ngài nói thêm: “Chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ, kể cả cá nhân tôi”.

Đức Hồng Y Pizzaballa, nhà lãnh đạo những người Công giáo Latinh sống ở Israel, các lãnh thổ Palestine, Jordan và Síp, lưu ý rằng ngài đã không có bất kỳ liên lạc trực tiếp nào với Hamas kể từ cuộc tấn công bất ngờ vào Israel vào ngày 7 tháng 10.

Vatican sẵn sàng giúp làm trung gian cho một thỏa thuận hòa bình, theo Đức Hồng Y Quốc vụ khanh Vatican Pietro Parolin, người đã nói trong một cuộc phỏng vấn hôm thứ Sáu rằng mối quan tâm chính của Vatican trong bối cảnh xung đột là “việc thả các con tin Israel và bảo vệ những sinh mạng vô tội ở Gaza”.

“Tôi không biết có thể có bao nhiêu cơ hội cho cuộc đối thoại giữa Israel và lực lượng dân quân Hamas,” Đức Hồng Y Parolin nói. “Nhưng nếu có – và chúng tôi hy vọng là có – thì cần phải theo đuổi ngay lập tức và không chậm trễ.”

Ngài nói: “Tòa Thánh sẵn sàng cho bất kỳ cuộc hòa giải cần thiết nào, như mọi khi”.

Đức Hồng Y Pizzaballa đã kêu gọi một ngày cầu nguyện và ăn chay cho hòa bình và hòa giải ở Thánh Địa vào thứ Ba, ngày 17 tháng 10, đồng thời kêu gọi người Công giáo tổ chức những giờ cầu nguyện với việc cầu Thánh Thể và đọc kinh Mân Côi “để dâng lên Thiên Chúa Cha niềm khát khao của chúng ta cho hòa bình, công lý và hòa giải.”

“Trong thời điểm đau buồn và mất tinh thần này, chúng ta không muốn tiếp tục bất lực. Chúng ta không thể để cái chết và vết chích của nó (1 Cor 15:55) là lời duy nhất chúng ta nghe được,” ngài nói.

“Đó là lý do tại sao chúng ta cảm thấy cần phải cầu nguyện, phải hướng lòng mình về Thiên Chúa Cha. Chỉ bằng cách này, chúng ta mới có thể có được sức mạnh và sự thanh thần cần thiết để chịu đựng những thời điểm khó khăn này, bằng cách hướng về Ngài, cầu nguyện và chuyển cầu, để cầu xin và kêu cầu Thiên Chúa giữa nỗi thống khổ này.”

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY

2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm

STIDHAM AGENCY



Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:

Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM **214-878-2545**

972-202-5033

vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182

Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người mua nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đàn ông sẵn sàng 1 tuần ở Rowlett 3 ngày 1 tuần (Thứ 2, 4, 5) 10:00am-7:00pm Lương \$12/giờ trở lên tùy theo kinh nghiệm. L/L: anh Thái

972-898-0575

22/10-22/12

BÁN TIỆM NAIL

4636 Maple Ave, Dallas, TX 75219

L/L Cô Tuyết

214-710-1366

214-6575-5666

22/10-22/12

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

5/5-5/2024

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut

(214) 501-3578

Color. Korean Perm. Full Service

214-897-8399 (CÚC)

469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc

Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách

1%



ANDY LE
334-578-8888



STEPSTONE REALTY

01/10-01/03

DI TRÚ, VÉ MÁY BAY & ĐỊA ỐC

- Bảo lãnh người thân, thẻ xanh, nhập tịch

- Mua bán, listing nhà ở, và thương mại (MLS#774351)

- Vé máy bay

L/L: **469-783-0680** An

945-238-3259 Vivian

22/10-22/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sàng 1 bà cụ vùng DFW

Lương \$3000/tháng, bao ăn ở

L/L: Cô Hồng

972-898-6966

22/10-22/12

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7

- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com

HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/03



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ

- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ

■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.

- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042

Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

* Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

* Đặc biệt:

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! 😊

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
 Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
 2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
 3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
 Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:
 - Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
 - Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
 - Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
 - Lớp học vẽ
 Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.